



O que são os “dardos inflamados do adversário” mencionados por Néfi?

“E eu disse-lhes que [...] todos os que dessem ouvidos à palavra de Deus e a ela [a barra de ferro] se apegassem, jamais pereceriam; nem as tentações nem os dardos inflamados do adversário poderiam dominá-los até a cegueira, para levá-los à destruição.”

1 Néfi 15:24

O conhecimento

Explicando o significado da visão de Leí da Árvore da Vida a seus irmãos, Néfi relata: "E eu disse-lhes que era a palavra de Deus; e todos os que dessem ouvidos à palavra de Deus e a ela se apegassem, jamais pereceriam; nem as tentações nem os dardos inflamados do adversário poderiam dominá-los até a cegueira, para levá-los à destruição" (1 Néfi 15:24, ênfase adicionada).

O símbolo dos "dardos inflamados do adversário" nesta passagem do Livro de Mórmon é semelhante à usada pelo apóstolo Paulo ao descrever o que ele

chamou de "armadura de Deus", encontrada na Bíblia em inglês usada por Joseph Smith. Na versão de Almeida 2015, Paulo disse que os santos deveriam tomar "o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do maligno" em sua guerra espiritual (Efésios 6:16, ênfase adicionado). Na versão King James da Bíblia (conhecida em inglês como KJV), o termo Efésios 6:16 é o mesmo que 1 Néfi 15:24 em inglês: fiery darts.

Alguns podem se perguntar qual é a relação entre 1 Néfi 15:24 e Efésios 6:16. Joseph Smith

simplesmente copiou as palavras de Paulo da versão King James da Bíblia? Ou, seria possível que Néfi soubesse, literária ou historicamente, sobre o uso de dardos inflamados e outros projéteis como instrumentos de guerra em sua época?

Os historiadores agora reconhecem que dardos inflamados (dardos com fogo) ou projéteis foram usados em guerras antigas, antes e depois da época de Néfi.

A frase "setas [dardos] inflamadas" aparece no texto hebraico do Salmo 7 (versículo 13 em inglês/português e no versículo 14 em hebraico). O versículo em inglês da versão King James usada por Joseph Smith diz: "He hath also prepared for him the instruments of death; he ordaineth his arrows against the persecutors" (ou "[Deus] preparou armas de morte, e ele forjou suas flechas para os que perseguem" na versão das Sagradas Escrituras [1569]; *itálico adicionado*). Os tradutores da versão King James (assim como na versão das Sagradas Escrituras de 1569) não entenderam o hebraico implícito nesse versículo e, portanto, não o traduziram com precisão absoluta.



O versículo deveria ler: "E já para ele [Deus] preparou armas mortais; e porá em ação as suas setas inflamadas" (Almeida 2015, ênfase adicionada) ou ainda mais literalmente "[Deus] porá em ação as suas setas inflamadas". Isso é confirmado pelas antigas traduções da Bíblia para grego e latim, que sem dúvida interpretam a passagem como corretamente traduzida em muitas traduções modernas da Bíblia.

O importante é que a tradução grega antiga do Velho Testamento (a Septuaginta) usa a mesma palavra grega para "setas/flecha" no Salmo 7:13, como é usada em Efésios 6:16, mostrando que as duas passagens falam dos mesmos dardos inflamados, ou de fogo.

Se observarmos o antigo Oriente Próximo, há evidências de que os assírios, persas e gregos usavam flechas flamejantes em combate. Os antigos historiadores gregos Heródoto e Tucídides mencionam seu uso, e os antigos relevos assírios que retratam o cerco da cidade de Laquis em 701 a.C. parecem mostrar os defensores judaítas da cidade lançando projéteis flamejantes contra o cerco de seus inimigos. Dessa forma, aparentemente houveram ocorrências no mundo real do uso de dardos inflamados ou flechas, tanto antes quanto depois da época de Néfi.

O porquê

A expressão "dardos inflamados" não era desconhecido para Néfi. A imagem de dardos inflamados aparece no Velho Testamento e, portanto, não é exclusiva dos escritos de Paulo. O uso de flechas com fogo também é conhecido na antiguidade, fornecendo uma base histórica para os ensinamentos de Néfi. Além disso, o texto hebraico do Salmo 7:13, ou outra terminologia antiga, poderia ter ajudado a imagem de Néfi a transmitir uma mensagem poderosa às mentes de Lamã e Lemuel.



Assim sendo, não se deve presumir que Joseph Smith simplesmente plagiou a KJV aqui. A expressão "dardos inflamados", que aparecem tanto na tradução

de Joseph Smith de 1 Néfi 15:24 e também em Efésios 6:16, são a interpretação dessa antiga metáfora hebraica usando termos fortes e familiares às pessoas daquela época, "conforme a sua maneira de falar" (Doutrina e Convênios 1:24).

Além disso, essa passagem em 1 Néfi serve como uma metáfora poderosa para as táticas que ainda são usadas por Satanás em seus ataques aos fiéis. A metáfora de Néfi sobre os dardos inflamados de Satanás nos adverte que o adversário, às vezes, ataca à distância aqueles que seguram a barra de ferro (a palavra de Deus) enquanto tenta desestabilizá-los e "levá-los à destruição" (1 Néfi 15:24).

Leitura complementar

Stephen O. Smoot, "The 'Fiery Darts of the Adversary' in 1 Nephi 15:24", *Interpreter: A Journal of Mormon Scripture* 18 (2016): pp. 5–9.



© Central do Livro de Mórmon, 2017

Notas de rodapé

1. Nos estudos da antiguidade é feita a distinção entre judaítas e judeus. Os judaítas são aqueles que anteriormente pertenciam à tribo e ao reino de Judá, enquanto o termo "judeus" se refere a qualquer israelita após as dez tribos se perderem. Por exemplo, nas escrituras, todos os israelitas foram designados como "judeus" (1 Néfi 13:25; Atos 22:3 [Filipenses 3:4-5]; 1 Coríntios 10:32).